



MOCCAMASTER

HANDMADE

FOR THE
REAL TASTE
OF COFFEE

68



ORIGINAL-BEDIENUNGSANLEITUNG

www.technivorm.com



**WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DER
MOCCAMASTER FILTERKAFFEEMASCHINE, DIE
MEHRFACH ALS BESTE FILTERKAFFEEMASCHINE DER
WELT AUSGEZEICHNET WURDE!**



Gerard-Clement Smit
Gründer des Unternehmens
und Designer der Produkte.

Handgefertigt in den Niederlanden

Die Fabrik von Technivorm Moccamaster liegt mitten in den Niederlanden und beliefert Kunden in aller Welt.

Bereits seit 1964 steht die Herstellung der Kaffeemaschinen ganz im Zeichen der Philosophie ihres Erfinders, Gerald-Clement Smit, dessen Bestreben dahin geht, hochwertige, langlebige und zuverlässige Produkte herzustellen. Auch heute wird noch jede einzelne Kaffeemaschine von Hand gefertigt und unter Realbedingungen getestet, wobei nur die besten Materialien zum Einsatz kommen. Energieeffizienz und Wiederverwertbarkeit spielen eine wichtige Rolle beim Design

jeder Technivorm Moccamaster Kaffeemaschine.

**WORAUF SOLLTE BEI DER AUSWAHL EINER KAFFEEMASCHINE
GEACHTET WERDEN?**

- Brühtemperatur (92 bis 96 °C)
- Brühzeit (4 bis 6 Minuten)
- Reinigungsfähigkeit/Lett å rengjøre
- Langlebigkeit
- Zuverlässigkeit
- Garantie 5 Jahre

DIE MOCCAMASTER IST EINE KLASSE FÜR SICH!

Für ihr fortschrittliches Brühverfahren erhielten die Technivorm Moccamaster Kaffeemaschinen die Zertifizierung der Specialty Coffee Association (SCA) sowie das Gütesiegel des European Coffee Brewing Center (ECBC). Das ECBC-Siegel wird nur Produkten verliehen, die die umfassende Qualitätskontrolle und die Labortests der Norwegian Coffee Association bestehen. Technivorm Moccamaster ist der einzige Hersteller, dessen gesamte Produktpalette ECBC-zertifiziert ist. Diese Auszeichnung wird nur an Kaffeemaschinen verliehen, mit denen sich die perfekte Tasse Kaffee gemäß den Standards und Auflagen des Verbands zubereiten lässt.



WICHTIGE SICHERHEITSMABNAHMEN

BEI DER VERWENDUNG ELEKTRISCHER GERÄTE SIND U.A. DIE FOLGENDEN GRUNDLEGENDENDEN SICHERHEITSMABNAHMEN ZU BEACHTEN:

BITTE LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOLLSTÄNDIG DURCH.

- Die Kaffeemaschine vorsichtig auspacken, alle Verpackungsmaterialien (Plastiktüten und Karton) entfernen und diese von Kindern fern halten.
- Das Gerät ist für die Verwendung im Haushalt und ähnliche Zwecke bestimmt, wie zum Beispiel:
 - für Personalküchenbereiche in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen.
 - für landwirtschaftliche Betriebe.
 - für den Gebrauch durch Gäste von Hotels, Motels und ähnlichen Umgebungen.
 - für Pensionen und ähnliche Einrichtungen.
- Das Gerät nicht im Freien verwenden.
- Das Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren bedient werden, falls diese beaufsichtigt werden oder hinsichtlich des sicheren Gebrauchs des Gerätes und der damit verbundenen Risiken unterwiesen wurden.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ausgeführt werden, es sei denn, diese sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fern halten.
- Es ist darauf zu achten, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät darf von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, die nicht über die nötige Erfahrung oder erforderlichen Kenntnisse verfügen, nur verwendet werden, falls diese beaufsichtigt werden oder hinsichtlich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden.
- Es ist sicherzustellen, dass die Spannung des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt. Das Gerät muss an eine Steckdose mit Sicherheitserdung angeschlossen werden.
- Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist oder von außen gereinigt werden muss, den Stecker der Kaffeemaschine aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät vor Montage oder Demontage von Teilen oder Reinigung der Oberfläche abkühlen lassen.
- Gerät, Netzkabel und Stecker weder vollständig noch teilweise in Wasser oder eine andere Flüssigkeit eintauchen.
- Das Gerät nicht betreiben, wenn Netzkabel oder Stecker beschädigt sind oder bei dem Gerät Störungen auftreten. Wenden Sie sich in diesem Fall an den Fach- bzw. Importhändler.

ENGLISH

NEDERLANDS

DEUTSCH

WICHTIGE SICHERHEITSMABNAHMEN

ENGLISH

- Bei Beschädigung des Netzkabels muss dieses durch ein spezielles Kabel ersetzt werden, das bei dem Hersteller oder Importhändler erhältlich ist. Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Technikern ausgeführt werden. Bringen Sie das Gerät zu einem Kundendienst in Ihrer Nähe, um es prüfen, reparieren oder einstellen zu lassen.
- Das Gerät auf einer ebenen Fläche in einem frostfreien Raum aufstellen.
- Das Gerät nicht auf heißen Flächen, in der Nähe von Elektro- oder Gasherden oder in Öfen aufstellen.
- Legen Sie das Kabel nicht auf heiße Oberflächen und lassen Sie es nicht über Tisch- oder Tresenkanten hängen. Kinder könnten am Kabel ziehen.

NEDERLANDS

- Das Gerät zu keinem anderen als dem vorgesehenen Zweck verwenden.
- Heiße Teile des Gerätes wie die Warmhalteplatte nicht berühren.

LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR GEBRAUCH AUF-MERKSAM DURCH

DEUTSCH

- Filterhalter oder Kanne während des Brühvorgangs nicht entfernen.
- Keine anderen Flüssigkeiten als Wasser oder das empfohlene Reinigungsprodukt in den Wasserbehälter füllen.
- Deckel immer in der korrekten Position gemäß Abbildung aufsetzen. Bei Entfernung dieser Teile während des Brühzyklus besteht die Gefahr von Verbrühungen.
- Das Gerät niemals ohne Wasserdurchlauf betreiben.

GLASSKANNE

- Die Glaskanne ist ausschließlich zur Verwendung mit diesem Gerät bestimmt.
- Die heiße Kanne nicht auf einer kalten Fläche abstellen. Die Glaskanne niemals über offenen Flammen, heißen Herdplatten oder anderen Wärmequellen platzieren.
- Kannen mit Sprüngen, Rissen oder loseem Griff nicht verwenden.
- Die Kanne nicht mit Scheuermittel, Stahlwolle oder ähnlichen Materialien reinigen.

NICHT SPÜLMASCHINENFEST

VOR GEBRAUCH

Vor dem ersten Gebrauch Ihrer neuen Kaffeemaschine oder nachdem diese über längere Zeit nicht betrieben wurde, empfehlen wir, den Wasserbehälter zunächst auszuspülen. Füllen Sie die Kaffeemaschine mit kaltem Wasser und führen Sie den Brühvorgang zweimal ohne Zugabe von Kaffee aus.

NETZKABEL

Das kurze Netzkabel reduziert das bei einem längeren Kabel bestehende Risiko, sich zu verfangen oder zu stolpern. Bei Verwendung eines Verlängerungskabels muss die elektrische Nennleistung des Verlängerungskabels mindestens ebenso hoch sein wie die Nennleistung der Kaffeemaschine. Das Verlängerungskabel muss ein Kabel der Erdungsart 3 sein.

Es sollte so angebracht werden, dass es nicht über Tresen oder Tisch herunterhängt, damit Kinder nicht daran ziehen können und keine Stolpergefahr besteht.

WICHTIGER HINWEIS: Diese Kaffeemaschine ist mit einem Spezial Netzkabel ausgestattet, welches bei Beschädigung durch ein entsprechendes Netzkabel ausgetauscht werden sollte. Dieses Kabel ist bei Ihrem Moccamaster-Kundendienst erhältlich.

EMPFEHLUNGEN ZUM UMWELTSCHUTZ

- Filter und Kaffeesatz sollten im Biomüll oder auf dem Komposthaufen entsorgt werden. Ist dies nicht möglich, können sie in den normalen Hausmüll gegeben werden.
- Recyceln Sie das Gerät auf verantwortungsvolle Weise. Entsorgen Sie das Gerät nicht im normalen Hausmüll, sondern geben Sie es bei einer offiziellen Wertstoffannahmestelle ab. Auf diese Weise tragen Sie zum Schutz der Umwelt bei.

BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG ZU NACHSCHLAGEZWECKEN AUF

Dit apparaat voldoet aan de volgende EEG richtlijnen:	
This appliance is in accordance with the following Directives:	
Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung gemäß folgende Richtlinien gebaut:	
Cet appareil est conforme aux directives:	
	
LVD 2014/35/EU	WEEE 2012/19/EU
EMC 2014/30/EU	RoHS 2011/65/EU

ENGLISH

NEDERLANDS

DEUTSCH

MOCCAMASTER

DELER

ENGLISH

NEDERLANDS

DEUTSCH



EIGENSCHAFTEN

Auswahlschalter (volle oder halbvoll Kanne)

Die Kaffeemaschine hat 2 Einstellungsmöglichkeiten: den einen Stand benutzt man um eine halbe Kanne oder mehr zu machen (4-8 Tassen); den anderen Stand um eine halbe Kanne oder weniger (4 Tassen oder weniger) zu machen.

Beide Einstellungsmöglichkeiten sorgen dafür, dass das Wasser während des Brühvorgangs die optimale Temperatur (92-96°C) sowie optimale Durchlaufzeit hat, so dass der Kaffee seinen Geschmack am besten entfalten kann.

Kontrollleuchten

Die Kaffeemaschine ist an der Vorderseite mit 2 Kontrollleuchten versehen.

Die untere Kontrollleuchte gibt an, dass die Kaffeemaschine angeschaltet ist. Diese brennt während des gesamten Brühvorgangs und wenn die Warmhalteplatte angeschaltet ist.

Die obere Kontrollleuchte gibt an, dass der Brühvorgang am Laufen ist und erlischt, wenn das gesamte Wasser vom Wasserreservoir in den Filterhalter gelaufen ist. (Das Wasser sollte durch den Filter gelaufen sein bevor der Filterhalter und die Kanne entfernt werden).

Warmhalteplatte

Die Warmhalteplatte garantiert, dass die Temperatur in der Kaffeekanne konstant zwischen 80-85°C bleibt.

Automatisches Ausschaltensystem

Sobald der Brühvorgang beendet ist schaltet sich das Haupt-Heizelement von selbst aus. Die Warmhalteplatte schaltet sich nach 40 Minuten automatisch ab.

Mischdeckel

Durch den Mischdeckel wird der Kaffee in der Glaskanne gemischt. Der Kaffee muss deshalb vom Servieren nicht mehr mit der Hand gemischt werden.

ENGLISH

NEDERLANDS

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

ENGLISH

NEDERLANDS

DEUTSCH

1. Der EIN-AUS-Schalter sollte sich im „AUS-Modus“ befinden.
2. Den Wasserbehälter bis zum gewünschten Niveau mit frischem kaltem Wasser füllen. Jeder Strich am Wasserbehälter kennzeichnet 2 Tassen Kaffee (1/4 Liter). Tipp: Benutzen Sie ein anderes Gefäß um den Wasserbehälter zu füllen. So bleibt Ihre Maschine länger frei von Kaffeerückstände.
3. Anbringen des 9-Loch-Wasserdurchlaufs. Vorsichtig an der Dichtung auf dem Wasserbehälter befestigen.
4. Den Deckel wieder auf den Wasserbehälter setzen.
5. Einen weißen Standardpapierfilter der Größe 4 in den Filterhalter legen.
6. Die gewünschte Menge Kaffee hinzufügen.
Die von der ECBC empfohlene Menge Kaffee für die perfekte Tasse Kaffee ist 60 Gramm Kaffee pro Liter Wasser (8 Tassen). Das bedeutet (1 Tasse = 125ml Wasser):
 - 15 Gramm für 2 Tassen
 - 30 Gramm für 4 Tassen
 - 45 Gramm für 6 Tassen
 - 60 Gramm für 8 Tassen
7. Platzierung der Glaskanne:
 - Wir empfehlen, die Glaskanne vorab mit heißem Wasser auszuspülen, um zu vermeiden, dass der Inhalt zu sehr abkühlt.
 - Die Glaskanne mit dem Mischdeckel auf die Warmhalteplatte stellen.
8. Den Filterhalter auf die Glaskanne mit Mischdeckel setzen und den Wasserdurchlauf in der Mitte des Filterhalters anbringen.
 -  Eine volle Glaskanne entspricht 4 Tassen oder mehr.
 -  Eine halbvolle Glaskanne entspricht 4 Tassen oder weniger.
10. Den EIN-AUS-Schalter in den „EIN-Modus“ stellen.
11. Beide Lämpchen an der Vorderseite der Kaffeemaschine beginnen zu leuchten und der Brühvorgang setzt kurz danach ein; Wasser wird zum Kochen gebracht, steigt über die Kaffeemaschine auf und gelangt über den Wasserdurchlauf in den Filterhalter.
 - Die obere Kontrollleuchte gibt an, dass der Brühvorgang begonnen hat.
 - Solange die Kaffeemaschine eingeschaltet ist brennt die untere Kontrollleuchte.

12. Der Brühvorgang vollzieht sich innerhalb von 4-6 Minuten bei einer Temperatur von 92-96°C. Die obere Kontrollleuchte schaltet sich automatisch aus wenn das gesamte Wasser in den Filterhalter gelaufen ist.

- Bevor Sie den Filterhalter und die Glaskanne entfernen achten Sie darauf, dass diese nicht mehr nachtropfen.

13. Wir empfehlen, den Kaffeesatz nach Beendigung des Brühvorgangs zu entsorgen.

Tipp: Den Kaffeesatz können Sie beispielsweise als Düngemittel für Pflanzen weiterverwenden.

13. Die Warmhalteplatte hält den Kaffee in der Glaskanne für 40 Minuten auf bester Kaffeetemperatur und schaltet dann automatisch ab. Benötigt man die Warmhalteplatte innerhalb dieser 40 Minuten doch nicht mehr setzt man den EIN-AUS-Schalter an der Seite der Kaffeemaschine in den „AUS -Modus“.

Und nun: Genießen Sie Ihre perfekte Tasse Kaffee, gebrüht mit Ihrer neuen Technivorm Moccamaster nach den höchsten Standards der Branche!

Denken Sie daran: Kaffee schmeckt am besten frisch gebrüht!

ENGLISH

NEDERLANDS

DEUTSCH

WARTUNG UND REINIGUNG

ENGLISH

Vor Reinigung den Stecker aus der Steckdose ziehen!

- Die Außenseite der Kaffeemaschine regelmäßig mit einem feuchten Tuch reinigen und trocken reiben. Kanne, Thermoskanne und Filterhalter nach jedem Gebrauch von Hand mit einem milden Reinigungsmittel auswaschen. Glaskanne und Thermoskanne sind nicht spülmaschinenfest. Kaffeeölflecken in Thermoskannen können unter Verwendung von speziellen Reinigungstabletten entfernt werden, die bei Ihrem MoccamasterHändler und in unserem Webshop unter www.moccamaster.de erhältlich sind.
- Die Kaffeemaschine nicht in Flüssigkeit eintauchen.

NEDERLANDS

Innenreinigung der Kaffeemaschine

- Die Kaffeemaschine muss regelmäßig gereinigt werden.
- Bei täglichem Gebrauch ist eine Reinigung alle zwei Wochen erforderlich.

DEUTSCH

Entkalkung der Kaffeemaschine

- Die Kaffeemaschine kann ihre optimale Leistung nur bei regelmäßiger Entkalkung aufrechterhalten.
- Mineralablagerungen im Heizelement der Technivorm Moccamaster können Wasserfluss, Brühtemperatur und Brühzeit beeinträchtigen. Wird die Kaffeemaschine nicht regelmäßig entkalkt, kann dies sogar dazu führen, dass kein weiterer Betrieb mehr möglich ist.
- Technivorm Moccamaster empfiehlt eine Entkalkung der Kaffeemaschine nach jeweils 100 Zyklen (also nach Aufbrauchen einer Packung mit 100 Filtern), mindestens alle 3 Monate.
- Nur spezielle Entkalkungsprodukte verwenden, die bei Ihrem MoccamasterHändler oder in unserem Webshop unter www.moccamaster.de erhältlich sind.

Frostschutz und Hinweise zur längeren Lagerung

- Die Kaffeemaschine ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Den Wasserdurchlauf entfernen.
- Restwasser in der Kaffeemaschine entleeren, indem diese über einem Ausgussbecken auf den Kopf gestellt wird.
- Den Wasserdurchlauf vor erneutem Gebrauch der Kaffeemaschine wieder aufsetzen.

STÖRUNGSBESEITIGUNG

In der folgenden Tabelle finden Sie Lösungen für Probleme, die bei Gebrauch der Technivorm Moccamaster auftreten können. Sollte die Lösung Ihres Problems nicht aufgeführt sein, oder das Problem nach versuchter Störungsbeseitigung weiter bestehen, bitten wir Sie mit Ihrem Händler oder dem Kundendienst Kontakt aufzunehmen.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Kaffeemaschine funktioniert nicht; Lämpchen brennen nicht.	Stromversorgung.	Prüfen Sie, ob der Stecker der Kaffeemaschine in der Steckdose steckt und ob die Steckdose ordnungsgemäß funktioniert.
Kontrollleuchte „Brühvorgang“ brennt aber Kaffeemaschine funktioniert nicht.	Mineralablagerung hat sich im Heizelement abgesetzt.	Siehe Hinweise zur Entkalkung in der Bedienungsanleitung.
Filterhalter läuft über*.	Filterhalter ist verstopft.	Reinigen Sie den Filterhalter regelmäßig und brühen Sie den Kaffee gemäß der ECBC-Richtlinie.
Warmhalteplatte bleibt nach Beendigung des Brühvorgangs eingeschaltet.	Die Kaffeemaschine wurde vor weniger als 40 Minuten eingeschaltet.	Schalten Sie die Kaffeemaschine manuell aus. Nach 40 Minuten schaltet die Maschine automatisch aus.
Kaffee schmeckt schwach oder bitter.	Falsche Menge Kaffee verwendet.	Zum Brühen nach ECBC-Richtlinie 60 Gramm Kaffee auf 1 Liter Wasser verwenden.
	Falscher Mahlgrad des Kaffees.	Für Standardfilter geeigneten Mahlgrad verwenden.
Brühzyklus dauert länger als 6 Minuten.	Kaffeemaschine muss entkalkt werden.	Siehe Hinweise zur Entkalkung in der Bedienungsanleitung.
Wasser tropft sehr langsam raus.	Kaffeemaschine kann durch Mineralablagerung verstopft sein und muss entkalkt werden.	Siehe Hinweise zur Entkalkung in der Bedienungsanleitung.
Glasrohr im Wasserbehälter ist trüb.	Kaffeemaschine muss entkalkt werden.	Siehe Hinweise zur Entkalkung in der Bedienungsanleitung.

* **HINWEIS:** Verstopfen und Rückstau von Wasser und/oder Kaffee im Filterhalter kann eintreten, wenn folgende Umstände oder eine Kombination davon gegeben sind: Verwendung von zu fein gemahlenem Kaffee, Verwendung von zwei oder mehr Papierfiltern, Verwendung eines Goldfilters in Kombination mit einem Papierfilter oder nicht ausreichende Entfernung von Ölen oder Kaffeesatz aus dem Goldfilter oder Übertreten von Kaffeesatz über den Filter.

ENGLISH

NEDERLANDS

DEUTSCH

ERSATZTEILE UND SERVICE

Bestellung von Ersatzteilen?

Wenden Sie sich an Ihren Einzel- bzw. Importhändler vor Ort oder bestellen Sie Ersatzteile online unter www.moccamaster.de.

GARANTIE .

Die Garantie gilt fünf (5) Jahre ab Kaufdatum.
Bitte bewahren Sie die Originalquittung als Kaufbeleg auf.
Wird das Produkt während des Garantiezeitraums instand gesetzt, verlängert sich der Garantiezeitraum hierdurch nicht auf mehr als fünf Jahre ab dem ursprünglichen Kaufdatum. Die Garantie deckt defekte und fehlerhafte Komponenten infolge von Material- und Produktionsfehlern ab.

Die Garantie gilt nicht, wenn das Produkt gewerblich genutzt wird. Ausnahmen von der Garantie sind nachstehend aufgeführt:
Um von der Garantie Gebrauch machen zu können, müssen Sie den Anspruch innerhalb von drei Monaten nach Entdeckung des Defekts geltend machen.

Folgendes wird von der Garantie nicht abgedeckt:

- Normaler Verschleiß, Kratzer, Einbeulungen und durch Fallenlassen, Stöße oder ähnliches verursachte Schäden.
- Verwendung des Produkts zu anderen Zwecken als dem Brühen von Kaffee.
- Ersatzteile wie 9-Loch Wasserdurchlauf, Filterhalter, manuelle Tropfstopsysteme und Kannen.
- Durch nicht von Moccamaster empfohlene Reinigungsmittel oder Entkalkungsprodukte verursachte Schäden.
- Durch den Kunden durchgeführter oder in Auftrag gegebener Versand.

Bitte befolgen Sie unsere Wartungshinweise. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die auf falsche Lagerung, Verwendung zu anderen Zwecken als dem Brühen von Kaffee, Anschluss an falsche Netzspannung, chemische Substanzen, Korrosion, Wasser, Frost oder andere extreme Umwelteinflüsse zurückzuführen sind.

Kann ein autorisierter Servicetechniker keine Defekte an dem Produkt feststellen, deckt die Garantie nicht die dadurch entstehenden Kosten.

Werden Reparaturen und/oder Veränderungen nicht durch autorisiertes Servicepersonal ausgeführt oder wurden Nicht-Originalersatzteile verwendet, erlischt die Garantie auf das Produkt automatisch.

Service und Reparaturen.

Wenden Sie sich bei Bedarf an Ihren Einzel- bzw. Importhändler vor Ort.

Importer/Importeur / Importateur

Deutschland: E-Mail an info@moccamaster.de

ENGLISH

NEDERLANDS

DEUTSCH